

ژيان به بهری نه وسروشته ويرانه يه ي دهورياندا هاته وه ، وهك چوارچيوه يه كي خواي بيت و تاييهت له پيناوي نه واندا دروست كرابيت .

هر دووكيان وهك بوونه وهرنك دهر نه كه وتن ، بوونه وهرنك كه له پيناوي دا شهوي هيمن و بي دهنك خولقيناوه . نزيك بوونه وه له قه شه كه وهك وه لاميك زي نندوي برسپاره كه ي ، وه لاميك خواي مهن بوي ناردبيت ، بابه به نه بله قی يه وه وه ستاو دلی به تووندي لی نه دا . چيروكه كاني نينجيل وهك چيروكي (بوژ و بوژ) وهينانه دي ويستي خواي له م چيروكه به نرخانه ي كتيبي پيروژدا هاته وه ياد .

له سهری قه شه كه دا سروده تاييني يه كان ، بانگي به دن ، شيعري جواني نه م جامه يه ي كه له سوزو خوشه ويستي دا قولبي نه دا ، دووباره نه بووه وه . به خوي و ت طه وانه يه خوا شهوي ناوا وهك چوارچيوه يه ك بو نمونه به رزمه كاني خوي ... بو خوشه ويستي مروف بخولقيني ، . كه رايه وه دواوه دور له دور خوشه ويسته كه كه دست له ناو دست نزيك نه بوونه وه . له راستيدا خوشه زاگي خوي بو . نا نيستا بابه مارينيان برسپار نه كات ، نه ي خهريك نه بوو له په يرهوي خوا دهرچيت ؟ . نه گه رخوا خوي له له خوشه ويستي رازي نه بيت ، به و چوار چيوه يه له جواني دوری نه نه دا .

بابه به سهر سامي يه وه هه لات ! خهريك بوو هه ست به شهرم بگات ، هه ر وهك به په يگه ريكي پيروژدا رهت بووي كه مان پيارويشتني نه بيت .

### نه م چيروكه له كتيبي

88 SHORT STORIES BY  
GUY DE MAUPASSANT

وه رگيردراوه .

(1) بابه له جيگه ي (مهمه) كه ماناي (راهب) ه . به كار هاتوه ، وشه يه كه له نيتگليزي و هه رهنسي دا به كار ده هينريت ، هه روه ها له هه رميشتدا به كار بيت .

# كه پياوه خوي گي راز ده بخت

بكر حسن

1983

نه مجاره يان زور بي نارامي ... د بي نارامي ، چاوه كاني به زهق كردويته وه چي ده بيني ؟! تا چاوبركات .... بيابانيكي دور ... زور دور ... وهك چاوي نه و ... قزي دريزي پرله نهيني نه و ... رهنگ زهره ، وهك رهنگي ده م و چاوه چرچبوه كه ت .. ده لي نه به د تاوي باران نه باريوه به سه ري دا ، كو تاييه كه ي نه وه نده ي چاوت فرياي كه وي ته پ و تو زيكي زور لي له .. ته ميكي زور خه ست و چر دياره .... لي له وهك چاوانت .  
نه مشه و ده كه ت دور هينده ي كيشي خوي زيادي كردوه ..

واهست دهكی پارچه یك غمی قورس و پهقه ... خواری  
 كردوی به لای چه پندا ... كه ده چپته سه رچه رپایه كه ت گلوپه  
 نه علتیه كه ی به ردهم ژورده كه ت ، چاوه كانت والی  
 تووره ده كا .. هرچی رووناكی دنیا هیه به نه فرته كه ی ...  
 هی مانگو نه ستیره كانیس . جیره جیری چه رپایه كه شت  
 دووینده ی تر ژماره ی میشوله ده به نگو زله كانت لی زیاد  
 ده كن .. له سه ردهم خوت دده ی به سه رچه رپا كه تدا ..  
 قاچه كانت كوده كه یته وه .. ده سته كانیشت وهك چاوه كانت  
 له ژیردهم و چاوتد امات دده ی ، له ترسی میشوله كان ،  
 نینجادله كه ت ته نكت بی هله ده چنی ، بیزارت ده كا ، تووند  
 سنگت پنده نووسینی به چه رپایه كه ته وه . - نای دله  
 نه علتیه كه م ... تونه مشو بوئه ونده گوره بووی ...  
 خواپه راسوه سنگم خه ریکه لیک ده ترازی . ناوا هست ده كه ی  
 سنگت جیگای دله كه تی تیانابیته وه .. بویه هله ده ستیته وه ..  
 وهك چاوه پروانی شتیك بکه ی داده نیشی .. گه رجه ریه كه ت بی  
 بووایه چاوه كانت شاهیکیان پیاده هاته وه ، نه و میشووله  
 ده به نگو زلانه ش به دو كه له كه ی هندی دور ده كه و تنه وه  
 نه ونده ش گویت له دله له رزوكه كه ت نه ده بوو ، چونكه میشكه  
 پرله زوخواوه كه ت هندی نارام ده بووه ... له هه مووشیان  
 گه وره تر ... بو ماوه یك فرمیسكه به كوله كانی ژنه كه ت له بیر  
 ده چووه ، كه له مال ناوایید او كه شه بولی ناویکی به رمانگه شه و  
 به پورومه ته كانیدا ده هاته خواری ... گلوپه نه علتیه كه چه ند  
 نازاری دده ا نایه لی هه نوو كه یك بچه خه و .. ماوه كیشه وهك  
 یه كیک له ده ماره كانی دلت ، جار جار بگیری ، ناوایه .. به ته كان  
 خوینه كه ت ری ره وی خوی بگاته وه قورس ده بی .. نه ونده  
 به كه شكه پیاكیشاوه ... ده لی كومه لیک له میشووله ده به نگو  
 زله كان پیاپیا نیشتوننه ته وه و به رگازیان داوه ، گه رناوا به چاوی  
 پرفرمیسكه وه به جیت نه هینستایه ، نیستاجوریکی تر ده بووی .  
 كه به جیت هینشت به دهم گریانه وه بی ی ووتیت : - بچو بولای  
 دوكتور .. له بیرت نه چنی !! یه كه م جارته كه سینك ناوا  
 به دلسوزیه وه پیت بلی بولای دوكتور ... نای كه خوش بوو  
 لات ... كه خه ریکه وه نه وزیک ده چپته چاوه كانتته وه ،  
 له سه رپشت پال ده كه وی .. گلوپه به ردهم ژورده كه ت ده لی ی  
 له چاوه كانی تودا داگیرساون ، ده لی ی هه موو پرووناكی دنیا  
 له چاوه كانی تودا كو بوته وه ، چاوه كانت خه ریکه ده سوتین ..

ده ته وی ههستی بیشکینی .. خوانه خواسته كه سینك چاوی  
 لی بی نه وه نهك پیت ده لی « منداله » پینشت ده لی « شینته » گه ر  
 به رگویی یه كه دوو كه سی تر بکه ویته وه .. نای خاك  
 به چاوانت .. نه به درووناكی نابیننه وه و تاماین .. هه رتاریك  
 ده بن !! چه رپایه كه ت جی دیلی وه هندی به ژورده كه تدا دینیت و  
 ده چیت ،

- بوچی هه ستام .. نه مه چی بوو . جیره جیری چه رپایه كه ت  
 دانه كانت بی جیر ده كه نه وه .. خو كورسیه كیش نی یه له سه ری  
 دانیشی .. توهر به ختت له چه رپای جیره جیر كه رو شكاهه ..  
 چه رپایه كه ی ماله وه شتان هه روایه .. هه موو جار خوزگه ت  
 به وه ده خوارد كه له نیوان هه ردوو هیزی ناسمان زه و بییدا  
 بنوستیتایه ، دووساله به ژنه كه ت ده لی ی نه م مانگه نا نه وی  
 تریان چه رپایه كه له و دوانزه دیناریانه ده كرم .. مانگی سی  
 دوانزه دیناریت ده دابه عه ره ق و ده تخواره وه ، هه رنه تگری ..  
 هه مووشه وی كه له سه ره كه ت تیره كرد . بوئه وه ی كه به یانی  
 هه ستای له خه و .. قاچه كانت زه وی بگرن و بقوانی ری بگی ..  
 نه م عاره قه دو ابراهه چی بوو فیری بوویت ، گه رشه ویک  
 نه تخواردایه ته وه چاوه كانت لی سوور ده بوون و خه لك و  
 هاو ریکانت ده كه و تنه پلارو توانج لیت : - به خوا به ری  
 نه داوه هینشتا .. سه ری هه رگه رمه .. كوره به خوا هه رنه و چاك  
 ده كا .. پشتی به دنیاوه نایه شی . به یانیان تاده كه یشته دایه ره  
 سی چوارجگه ری به غذا - ت به قورگندا ده كرد . نه ونده كه له  
 سه ره كه ت بی ویستی بی ی بوو ، گیانت ده كه و تنه له رزین  
 هه روپهك تلیك خوره كان . خه ریک بوو پیست به لیوه كانتته وه  
 نه په لی .. نه ونده لیوه كانت ده دایه به ر شالوی ددانه كانت .  
 به لام نه وشه وه ی ده تخواره وه .. به یانی زور زوو هله ده ستای  
 سه رت به ملا ده شت ، وهك دلداریکی زور سووتاو ، كه په له ی  
 نه وه ی بی .. زور زوو بگاته دلداره كه ی .. كاتژمیریکی ته واو  
 له سووچیکی نریك به ماله كه یان چاوه ری ی بكا .. له سه رمیلی  
 كاتژمیریکی ته واو سه ما بكا ، بوئه وه ی دهم و چاوی به وینه ی  
 مانگ بینه دهره وه .. هرچی غم و نازاری نه وشه وه ی هه بوو  
 بیخاته دووتوی هه ناسه ی نه وه وه .. نه با بیری بچینه وه ! ..  
 ده كه ویته سه ردهم .. دله نه علتیه كه ت په له په لیه تی ده لی ی  
 هرچی پولیسی دنیا هیه به دواپه وهن .. توقه د حه زت  
 به پرووناكی زور به هیزو سپی نه كردوه .. هه میشه حه زت

کردووه پهنگه کان تیکه لاوبن .. له ناویه کدا بسووتین .. هینم ، هینم ره وندابن . پشتی هر دوو ده سنت به یکه ده خوړینی .. قاچه کانت به سهر چه رپایه که دا شوږ ده که پته وه . هه مووی چه ند روژیکه .. چه ند خوش بوو نه وشه وهی بو به یانیه که ی ده هاتی بوئیره ، تیر بوټ گریا . گریانی عاشق له شه ودا وهک زکری ده رویش وایه لای خوا .. گریانیکی به کول ... له هی ده رویش به کولتر وهک گریانی مند الیک به دوا ی دایکیان .. وهک عاشقی که ده سکیرانه که ی کوچیکی نه په دی له پیش بی ، زور جوانتریش ئای که پټ خوش بوو . له گال هه مووه هه ناسکیکیدا زرده خه نه یکه به لئوه کانت وه ده نیشته وهو .. موچرکیکیش له موچرکی هه ناسه یه کی گهرمو تاساوی شه وانی ده ست له ملانی پیشووت خوشتر !! سه رتاپای گیانته ماچ ده کرد .. ده تووت چیروکیکی پر له هه ناسه ی ساردی- شیرین - و کوچه نه به دی یه که ی - فراهات بو ده گیرنه وه .. نه و فرمیسه که رمانه به پرومه ته کانیدا ده هاتنه خواری .. شهرمی له مامه که شی نه ده کرد .. ته نانه ت له دایکیشی .. تو جار جار پټ ده ووت :

- ده بی زور جار - ئینسان - له خوئی گوره تری بی .. له بهر نه وهی شته کانی ژیانی - ئینسان - هندی جار نه و منده درندن گره ئینسان له شیوه ناساییه که ی و خوویه تییان پروانی « ده یخون » .

هه رووه کوو نه مهنده پزانی چه زیشت ده کرد بگری .. زور بگری .. زیاتر ، به کولتر .. جوانتر چونکه هه ست به بوونت ده کرد هه ست ده کرد هه یت .. یه که پارچه بوو بوویته گریانه که ی ، هه موو گیانت له خوشیاند ا بی ده که نی .. ده تووت جاری جارانه و له خوار ده رگا که ی مالی باوکیه وه وه ستاوی .. نه وه نده ت ده زانی دینه دهر وه ! یه که م جارته بیینی له نزیکه وه که سیک ئاوا بوټ بسووتی .. که نه به دیش له دووره وه نه تبینیوه .. خوکه دایکت مرد هه ر ناگات لئنه بوو .. نه خوازه لا بیرت بی که چون به ساقه و به قوربانت بووه .. ته نها نه و پوژت له بیره که تابووت بالابه رزه که ی له چه وشه که دا دانرابوو .. ناخرگر نه وه نه که بیت نه بی بو هه ر نه وه ت له بیره .. ئیستاش نازانی دهم و چاوی چون بوو .. نه وه نده مندال بوویت .. که مرد .. به لام ئای بو نه وشه وهی که به حال له بیرت دی . ره شه بایه کی سارد . ده چوون بو مالی خالت .. نه ویش

عه بایه کی نه ستوورو دریزی دابوو به سهریدا پټ ووت « دایه .. سه رمامه . ووتی : - وهره دایکت به قوربانت بی .. وهره .. ده ی .. ئاناوا .. ئیستا گهرمت بووه . ئای که ژیر عه بایه که ی گهرم و خوش بوو .. که به له زه ت بوو .. چه ندیشته بی خوش بوو که له توی نه و عه باره شه قه ترانیه وه گلویی دارته له ی شه قامه کانت ده بیینی زور به هیمنی ده سووتان .. له وساته وه چه زت به گلویی که م پروناکی هیمنه .. هه رچونیک بی دایکت تاوانباره .. له بهر نه وه ی زور زوو مردوو بیره وه ریه کانی مند الیتی بو نه گیرا پته وه .. باوکیشت خو خوا خوشی کات نه وه پاش سی وپنچ روژ ژنی هینایه وه .. نه یه پیشته چله که ی دایکت بجی . پاش په نجا و پنچ سال ته من و هه ر دلی ته ر بوو .. له بیره وه ریه کانی مندالی خوت بی به ش بووی .. بویه ئیستا خواخوا ی نه وه ته زوو کوږه که ت که وره بی . تابیره وه ریه کانی مندالی خوی بو بگریته وه .. تا قاقا بی بکه نی .

ماندوو ده بی .. چاوه کانت مات ده بن .. به لام هه رچی قاچو چاوت و ده سته کانت هه یه . جیکا گازی میشووله ده به ننگه نکانه . ده بی ئیمشه و کوږه تاپه کیان به ده سته وه بی و شان به شانی گلوه نه طه تپه که و دله قورسه که ت ده پانوی سهرت پان که نه وه .. له بیره وه ریه کانت به سه ننه وه . به لام فرمیسه که رمه کانی ژنه که ت له چاوه کانتا سارد نابنه وه .. له بهر نه وه ی هه ر نه وان شک ده بی ، هه ر نه وان دان به بوونتا دهنن . واخریکه گر له چاوه کانت به رده من . چاوه کانت پرین له گر ، گریای تیر .. تیر .. بویداری .. بو دوریه که ی .. بو گریانه که ی .. بو هه نسکه کانی ، بو چاوه جوانه کانی .. بی نه وو بی چاوه کانی و بی چه سره تی نه وچیت .. له و به کولتر گریای .. به لام له وجوانترنا .. له بهر نه وه ی نه و که سانیک هه بوون له به رده میا بو ی گریابن .. ده زانی مانای گریان چی یه .. ده زانی گریانی جوان ، دلوپ .. دلوپ .. زور به هیمنی .. هه روکه نه پنی نه ستیره کانی ناسمان بو زه وی .. ئاوا فرمیسه که کانت ده ر ژانه ده مه لئونه ستووره که ته وه .. وهک چون که نار دهم دهنی به شه بوئی گهرمی به ره ته اوی پرویاره وه .. دهمت پیوه نان .. هه موویانته خوارده وه .. تامه ست بووی .. تاثیر بووی .. که خهوت لئ که وت .. گلوه پکان هه ر ده سووتان به لام ناگات له میشووله ده به ننگه کان و دله له رزو که که ت نه ما ..